

ORQUESTAS Y SOLISTAS DEL MUNDO DE IBERMÚSICA / SERIE **BARBIERI**
XLIV TEMPORADA

FUNDACIÓN IBERMÚSICA/13/14/ **B8**



FUNDACIÓN IBERMÚSICA/13/14/

ORQUESTAS Y SOLISTAS DEL MUNDO DE IBERMÚSICA
PROGRAMA SERIE **BARBIERI**

B.8

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE
MONTREAL

Director Titular:
KENT NAGANO

Solista:
EKATERINA LEKHINA

SERIE **BARBIERI** 2013.2014

25
AÑOS
1988-2013

A
Auditorio
Nacional
de Música





B.8 ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

Desde su fundación en 1934, se ha distinguido como líder de la vida orquestal de Canadá y Quebec. Embajadora cultural del más alto nivel, ha ganado una elevada reputación internacional gracias a la calidad de sus grabaciones y de sus giras. Continúa esta tradición con su actual Director Titular, Kent Nagano, desarrollando una programación innovadora que refuerza sus lazos con la comunidad.

Su excelencia ha sido producto de la labor de sus directores: Wilfrid Pelletier, nacido en Montreal y primer Director Titular; Désiré Defauw; Igor Markevitch; Zubin Mehta, con quien la Orquesta realizó su primera gira europea; Franz-Paul Decker; Rafael Frühbeck de Burgos; Charles Dutoit, que colaboró con la Orquesta durante casi 25 años; y, desde 2006, Kent Nagano.

Ha realizado alrededor de cuarenta visitas y giras, nueve en Asia, once en Europa y tres en Sudamérica. Con Kent Nagano, ha ofrecido un concierto en el Théâtre du Châtelet (2006), una gira por Canadá (2007), así como giras por Japón y Corea del Sur (2008) y la primera gira por Europa después de más de diez años (2009).

En 2008, Nagano y siete músicos de la OSM visitaron Nunavik, Norte de Québec, donde interpretaron *La historia de un soldado* de Stravinsky, narrado en inuktitut. La Orquesta también fue invitada en dos ocasiones a Carnegie Hall (2008 y 2011), donde había actuado casi cada año entre 1982 y 2004. En 2011, participó por primera vez en el Festival de Edimburgo.

Su discografía incluye más de cien grabaciones para Decca, EMI, Philips, CBC Records, Analekta, ECM, Sony, y su propio sello, y ha recibido 50 premios nacionales e internacionales.

En 2011, inauguró su nueva sede, Maison symphonique de Montréal. La construcción de esta sala de conciertos fue posible gracias al Gobierno de Québec. Su acústica y diseño llevan la firma de Artec Consultants Inc, y su arquitectura fue confiada a un consorcio formado por Diamond Schmitt Architects Inc. y Ædifica Architects.

Esta gira de la Orchestre symphonique de Montréal es posible gracias al apoyo económico del Consejo Canadiense de las Artes, la ciudad de Montréal, la Fundación OSM, la Fundación Hesse, Air Canada, Roger Dubois y CANIMEX la caisse de dépôt et placement du Québec y BMO Marché des capitaux (perteneciente al Banco de Montréal).

La Orchestre symphonique de Montréal es presentada por Hydro-Québec.

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL se ha presentado anteriormente con Ibermúsica en:

02.11.1987	C. Dutoit. Barcelona	26.01.1999	C. Dutoit. Tenerife
03.11.1987	C. Dutoit. Barcelona	27.01.1999	C. Dutoit. Tenerife
04.11.1987	C. Dutoit. Madrid	28.01.1999	C. Dutoit. Las Palmas
05.11.1987	C. Dutoit. Madrid	29.01.1999	C. Dutoit. Las Palmas
02.06.1992	C. Dutoit. Madrid	15.04.2009	K. Nagano. Valencia
03.06.1992	C. Dutoit. Madrid	16.04.2009	K. Nagano. Barcelona
04.06.1992	C. Dutoit. Valencia	17.04.2009	K. Nagano. Zaragoza
05.06.1992	C. Dutoit. Lisboa	18.04.2009	K. Nagano. Madrid
07.06.1992	C. Dutoit. Sevilla	19.04.2009	K. Nagano. Madrid
08.06.1992	C. Dutoit. Barcelona		



B.8

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTREAL

Director Titular: Kent Nagano

I

M. RAVEL (1875-1937)

LE TOMBEAU LE COUPERIN

Prélude
Forlane
Menuet
Rigaudon

U. CHIN (1961)

SNAGS & SNARLS (ESTRENO EN ESPAÑA)

Alice-Acrostic
Who in the World am I?
The Tale-Tail of the Mouse
Speak Roughly to Your Little Boy
Twinkle, Twinkle, Little Star

Solista: Ekaterina Lekhina

II

I. STRAVINSKY (1882-1971)

EN CASA DE PETRUCHKA (VERSIÓN 1947)

Fiesta de carnaval
Petruchka
El moro
Fiesta de carnaval y muerte de Petruchka

MIÉRCOLES, 19 DE MARZO A LAS 19.30H

El concierto finalizará aproximadamente a las 21.30h

B.8

EMOCIONES EN DANZA

La nostalgia por el pasado otorga un aroma especial a *Le tombeau de Couperin (La tumba de Couperin)*, ciclo escrito originalmente para piano entre 1914 y 1917 con el que Maurice Ravel quiso rendir homenaje a seis amigos caídos en el frente. Ravel amaba la tradición musical del siglo XVIII y sentía una fascinación especial por las danzas y sus inagotables posibilidades como fuente de creación y recreación musical. De hecho, la pasión por la danza es el motor que anima este exquisito ciclo de seis piezas del que Ravel orquestó cuatro danzas en 1919 presentándolas como suite de orquesta.

A la hora de recrear el virtuosismo original de las piezas con la paleta orquestal, Ravel apuesta por el equilibrio, la claridad y la precisión rítmica. Piensa en términos de orquesta, es decir, explora la riqueza tímbrica y rítmica con su prodigiosa y refinada ciencia orquestal, multiplicando su capacidad de seducción. Acierta Ravel en el lenguaje y en la forma, con una escritura fluida, virtuosa, de máxima claridad, limpieza y luminosidad. La fina escritura, de trazos elegantes y sutiles, ilumina con sonoridades audaces ambigüedades tonales y modales en la inspirada *Forlane*; la gracia sutil en el *Menuet*; el espíritu jovial y galante del *Rigaudon*. Curiosamente, la variedad de las danzas no altera ni deforma la unidad interna y la serena expresividad que transmite esta obra.

De la evocación del pasado recreado por Ravel con sonoridades del siglo XX pasamos a un auténtico juego de espejos sobre el tiempo y el espacio a través del ciclo de canciones *snags&Snarls*, obra de la compositora surcoreana, nacida en Seúl Unsuk Chin sobre textos de la más célebre obra de Lewis Carroll, *Alicia en el País de las Maravillas*. El ciclo nació por encargo de la Los Angeles Philharmonic y se estrenó bajo la dirección de Kent Nagano en 2004, en el Festival de Ojai (California). Unsuk Chin lo considera un estudio preliminar para su primera ópera, *Alice in Wonderland*, estrenada en 2007 en la Ópera Estatal de Baviera en un montaje dirigido por el propio Nagano y firmado escénicamente por Achim Freyer. La compositora firma el libreto junto al dramaturgo David Henry Hwang, que es una libre adaptación operística de la emblemática obra.




ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



GIRA
EUROPEA
2014

DIRECTOR MUSICAL
KENT NAGANO



BMO  **Capital Markets®**

Presentador de la gira en Suiza



Colaborador

AIR CANADA 

Compañía de transportes oficial
de la OSM desde hace 30 años



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Montréal 

Eclecticismo, refinamiento orquestal, virtuosismo vocal y buenas dosis de fantasía sonora animan esta partitura, que compendia las virtudes de esta inquieta compositora, que fue alumna de György Ligeti y vive en Berlín desde 1988. De hecho, las canciones que conforman el ciclo *snags&Snarls*, excepto la primera, fueron incorporadas con ciertas modificaciones a la ópera, cuya partitura filtra los más variados recursos líricos. La opulencia tímbrica es una constante en el lenguaje de Unsuk Chin, que combina con audacia extremos aparentemente irreconciliables, con un pie en las vanguardias más asequibles y no pocos guiños humorísticos al glorioso pasado lírico.

El inusual título está formado por las palabras *snag* y *snarl* y sus distintos significados: *snag* puede ser un inconveniente, un obstáculo inesperado, pero también un objeto afilado, basto, cortante. Por su parte, *snarl* significa enredo, confusión, pero también gruñir y rezongar. Juegos de palabras, juegos de significados, con voluntad de evocar y recrear la identidad literaria y poética de Carroll, cuya capacidad de transgredir los límites sienta como un guante a las inquietudes de Unsuk Chin. Las canciones, al igual que el libro que las inspira, combinan virtuosismo artístico con una construcción formal muy rigurosa y un saludable sentido del humor. A la compositora surcoreana le fascinan los juegos de palabras, como muestran obras anteriores como *Miroirs des temps* o *Cantatrix Soprana*, en las que explora nuevos recursos a partir de originales combinaciones lingüísticas.

La primera canción, *Alice-Acrostic*, es un poema acróstico con el que Carroll concluye el segundo libro de Alicia, y presenta unas texturas musicales que evocan la atmósfera de nostalgia del típico “Érase una vez...”. La inusual instrumentación y los giros rítmicos inesperados forman parte del juego narrativo. La segunda, *Who in the World am I?*, intenta plasmar la confusión de Alicia nada más llegar al País de las Maravillas, con ritmos complejos y pausas dramáticas que ilustran los súbitos cambios de su cuerpo y su percepción del espacio.

The Tale-Tail of the Mouse, a continuación, nos sitúa en el corazón del cuento del ratón y alude a uno de los poemas figurativos más famosos jamás escritos. La compositora explora sus posibilidades mediante auténticas filigranas instrumentales y efectos sorprendentes. La siguiente escena, en la mansión de la reina, *Speak Roughly to Your Little Boy*, es un episodio burlesco, una parodia de canción de cuna que crítica la severa educación victoriana. El uso de *ostinati* y *glissandi* se impone en un juego donde causa sorpresa el empleo de inusuales instrumentos de percusión.



Unsuik Chin. Foto de Erik Richmond

El ciclo concluye con *Twinkle, Twinkle, Little Star*, que recrea la famosa y divertida escena del té en que Alicia se siente insultada por las absurdas adivinanzas que proponen los comensales. El texto parodia esta conocida canción popular inglesa, deconstruida por la compositora mediante versos que son un auténtico trabalenguas sin sentido. Como común denominador, todo el ciclo muestra la firme voluntad de Unsuk Chin de sorprender continuamente al oyente con un original uso de recursos aparentemente muy sencillos, pero capaces de abrir las puertas hacia nuevos territorios musicales.

Kent Nagano cierra el programa con la arrolladora fuerza rítmica de *Petruchka*, segundo gran ballet de Igor Stravinsky. Fue el empresario Sergei Diaghilev, fundador de los míticos Ballets Russes, quien hizo de un joven y desconocido músico de veintiocho años que soñaba con hacer carrera en el mundo sinfónico el más célebre compositor de ballets de la época. Tras el impacto inicial de *El pájaro de fuego*, donde a partir de la herencia de Nikolai Rimsky-Korsakov encuentra su propio lenguaje, Stravinsky logró con *Petruchka* (1911) y *La consagración de la primavera* (1913) una revolución musical que ilumina el resto del siglo XX. La idea de que la música no debía limitarse a acompañar a la danza convierte a *Petruchka* en una partitura única cuya audición sobrepasa cualquier espacio escénico, porque expresa el movimiento con una energía musical nueva y, al tiempo, obliga a bailarines y coreógrafos a reinventar el género a partir de nuevas coordenadas.

Stravinsky trabaja con el movimiento, con la esencia de la danza, sin pretextos decorativos, concediendo al ritmo el valor capital de dictar las leyes de la narración musical. De hecho, la idea de partida de la obra pertenece al ámbito concertístico, pues nació como *Konzertstück* para piano y orquesta. “Al componer esta música tenía clara la visión de un pelele desencadenado que a través de sus cascadas de arpegios diabólicos exaspera la paciencia de la orquesta, que responde a su vez con amenazantes fanfarrias; sigue una terrible pelea que, al llegar a su paroxismo, termina con el doloroso derrumbe del desgraciado muñeco”, escribe el compositor en *Crónicas de mi vida*.

Ciertamente, el núcleo argumental y el espacio escénico del ballet debe mucho a la aportación del coreógrafo Michel Fokin y, de forma muy especial, a Alexandre Benois, responsable de la puesta en escena en el estreno del ballet, injustamente relegado a un oscuro segundo plano por la avaricia del compositor a la hora de hacerse con el control de los derechos de autor. De Benois fue la idea de iniciar el ballet con ese enérgico retrato sonoro del ambiente de carnaval en la plaza del Almirantazgo de San Petersburgo. Esa imagen del inquietante titiritero haciendo

bailar ante el público sus tres marionetas que experimentan pasiones humanas –Petrouchka, la Bailarina y el Moro– abre la puerta a la fantasía sonora.

El ballet se divide en cuatro cuadros –Fiesta popular de la semana de Carnaval; En casa de Petrouchka; Con el Moro; Fiesta popular de la semana de Carnaval y muerte de Petrouchka– y sigue el siguiente hilo argumental: enamorado de la bailarina, Petrouchka intenta conquistarla, pero acaba asustándola con su patética declaración de amor. Ella prefiere al moro, un personaje más vulgar y primario que despierta los celos de Petrouchka. Tras la inevitable pelea, Petrouchka huye y, perseguido por el temible moro, acaba muriendo descuartizado en la nieve ante la mirada de todos. En la escena final, el viejo titiritero asegura a la policía y a la multitud que no se trata más que de marionetas, pero advierte con horror que el espectro de Petrouchka resurge con furia, acompañado por una trompeta, y le amenaza desde el tejado de su teatrillo ambulante.

La inspiración popular y el uso de motivos y temas que recrean el espíritu ruso anima estas escenas burlescas en las que la fantasía, lo irreal, caminan del brazo de lo cotidiano. Stravinsky nutre su discurso sonoro con el eco de los vales populares y los organillos de feria. No hay ni rastro de melodrama, de concesiones sentimentales, en una ácida pintura de las pasiones, de choque entre el estatismo y el movimiento como reflejo de las inquietudes, temores y anhelos de los personajes. Hay una poética de los sonidos, sin afectaciones, en un juego de precisión, virtuosismo técnico y vitalidad rítmica asombrosos. El ritmo y el color son, como quería Stravinsky, el motor que alimenta la vida sonora de esta soberbia partitura, que fue estrenada en París el 13 de junio de 1911 bajo la batuta de Pierre Monteux. En 1947, el compositor realizó una versión para unos efectivos orquestales ligeramente más reducidos destinada a las salas de concierto.

Javier PÉREZ SENZ

SNAGS&SNARLS

UnsuK Chin

I. ALICE – ACROSTIC

*A boat beneath a sunny sky,
Lingering onward dreamily
In an evening of July*

*Children three that nestle near,
Eager eye and willing ear,
Pleased a simple tale to hear...*

*Long has paled that sunny sky:
Echoes fade and mem'ries die:
Autumn frosts have slain July.*

*Still she haunts me, phantomwise,
Alice moving under sky
Never seen by waking eyes.*

*Children yet, the tale to hear,
Eager eye and willing ear,
Lovingly shall nestle near.*

*In a Wonderland they lie,
Dreaming as the days go by,
Dreaming as the summers die:*

*Ever drifting down the stream,
Lingering in the golden gleam,
Life, what is it but a dream?*

II. WHO IN THE WORLD AM I?

*Who in the world am I?
Ah, that's the great puzzle!
I'm sure I'm not Ada,
For her hair goes in such long ringlets,
Mine does not go in ringlets at all;
I'm sure I can't be Mabel,
For I know all sorts of things, and she oh,
She knows such a very little!
Besides, she's she and I'm I!
Who in the world am I?
Was I the same when I got up this morning?
Ah, that's the great puzzle!*

*Four times five is twelve,
Four times six is thirteen,
Four times seven is fourteen,*

I. ALICIA – ACRÓSTICO

*Una barca bajo un cielo estival,
Vagando en un ensueño
En una dorada tarde de julio*

*Tres niños acurrucados cerca de mí
Ojos anhelantes y deseosos oídos,
Complacidos de escuchar un simple cuento...*

*Palidecido ya este soleado cielo:
Desvanecen ecos y mueren recuerdos:
Julio muerto por escarchas otoñales.*

*Ella me persigue aun como un fantasma,
Alicia moviéndose bajo el cielo
Nunca vista por ojos despiertos.*

*Otros niños acurrucados,
Ojos anhelantes y deseosos oídos
Prestos a escuchar este cuento.*

*En un País de las Maravillas viven,
Poblados de sueños sus días
Mientras fenecen los veranos:*

*A la deriva corriente abajo,
Vagando en el áureo destello,
¿La vida, qué es sino un sueño?*

II. ¿QUIÉN DIANTRES SOY YO?

*¿Quién demonios soy yo?
Ah, jese es el gran enigma!
Estoy segura de no ser Ada,
Puesto que ella tiene largos bucles,
Mientras que mi cabello no se riza para nada;
Estoy segura de no ser Mabel,
Porque sé tantas cosas, y ella, oh,
¡Apenas sabe casi nada!
Además, ¡ella es ella y yo soy yo!
¿Quién diantres soy yo?
¿Soy la misma que se levantó esta mañana?
Ah, jese es el gran enigma!*

*Cuatro por cinco son doce,
Cuatro por seis son trece,
Cuatro por siete son catorce,*

*Four times eight is fifteen,
Four times nine is sixteen,
Four times ten is seventeen,
Four times eleven's eighteen,
Oh dear, I shall never get to twenty!*

*How doth the little crocodile
Improve his shining tail,
And pour the waters of the Nile,
On ev'ry golden scale!
How cheerf'ly he seems to grin,
How neatly spreads his claws,
And welcome little fishes in,
With gently smiling jaws!*

*I'm sure those are not the right words,
I'm sure those are not the right notes,
I must have been changed for Mabel!*

*Who am I, then?
Tell me that first,
If I like being that person,
I'll come up: if not I'll stay down here till I'm somebody else.
Oh, dear!*

*Who in the world am I?
Ah, that's the great puzzle!
Was I the same when I got up this morning?
How puzzling it all is!
Tell me who I am!
Tell me! Tell me! Tell me!*

III. THE TALE-TAIL OF THE MOUSE

*Fury said to a the mouse,
That he met in the house,
"Let us both go to law:
I will prosecute you.
Come,
I will take no denial:
We must have the trial;
For really this morning
I've nothing to do."
Said the mouse to the cur,
"Such a trial, dear Sir,
With no jury or judge,
Would be wasting our breath."*

*"I will be judge, I will be jury,"
Said cunning old Fury.*

*Cuatro por ocho son quince,
Cuatro por nueve son dieciséis,
Cuatro por diez son diecisiete,
Cuatro por once dieciocho,
Oh, cielos, ¡nunca llegaré a veinte!*

*Mirad cómo el pequeño cocodrilo
hace brillar su cola,
y vierte las aguas del Nilo,
¡sobre cada escama dorada!
¡Qué alegremente parece sonreír,
con qué cuidado extiende sus garras
y acoge a los pececitos
Con amables y sonrientes fauces!*

*Estoy segura de que no son las palabras correctas,
Estoy segura de que no son las notas correctas,
¡Deben haberme cambiado por Mabel!*

*¿Quién soy yo, entonces?
Decídmelo ante todo,
Si me gusta ser esa persona,
Subiré: si no, me quedaré aquí abajo hasta ser cualquier otra.
¡Oh, cielos!*

*¿Quién demonios soy yo?
Ah, ese es el gran enigma!
¿Soy la misma que se levantó esta mañana?
¡Qué extraño es todo!
¡Decídmelo quién soy!
¡Decídmelo! ¡Decídmelo! Decídmelo!*

III. EL CUENTO-COLA DEL RATÓN

*Furia le dijo a un ratón,
Que había encontrado en la casa,
"Vayamos juntos al tribunal:
Te perseguiré ante la ley.
Ven,
No aceptaré una negativa:
El juicio debe tener lugar;
Pues esta mañana, de verdad,
No tengo nada que hacer."
Dijo el ratón al chucho,
"Un juicio así, Señor mío,
Sin jurado y sin juez,
Sería perder el tiempo."*

*"Yo seré juez, seré jurado,"
Dijo Furia, viejo y astuto.*

*"I will try the whole cause,
And condemn you to death."*

IV. SPEAK ROUGHLY TO YOUR LITTLE BOY

*Speak roughly to your little boy,
And beat him, push him
When he sneez's.*

*Speak roughly to your little boy,
And beat him, push him
Pinch him when he screams,
He only does it to annoy
Because he knows it tease',*

Wow, wow, wow, wow, wow!

*I speak severely to my boy,
And beat him, shake him, push him when he cries,
For he can thoroughly enjoy the pepper when he please'.*

Wow, wow, wow, wow, wow!

*There is nothing like pepper, says I.
Not half enough yet,
Nor a quarter enough, one for Missus, two for the cat,
three for baby, four for Duchess,
One, two, three!*

*Boil it so easily,
Mix it so greasily,
Stir it so sneezily,
One! Two! Three!*

Wow, wow, wow, wow, wow!

*Speak roughly to your little boy,
It's lov' be sure to gain,
Teach it in accents rough and wild,
It may not long remain.*

*Speak roughly to your little boy, push him, pinch him,
shake him, when he sneez's,
He only does it to annoy
Because he knows...*

Wow, wow, wow, wow, wow!

*"La causa entera juzgaré,
Y a muerte te condenaré."*

IV. HABLA DURAMENTE A TU NIÑITO

*Habla duramente a tu hijito,
Y pégale, empújale
Cuando estornude.*

*Habla duramente a tu hijito,
Y zúrrale, empújale,
Pellízcale cuando chille,
Lo hace solo para fastidiar
Porque sabe que molesta,*

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

*Hablo severamente a mi niño,
Le pego, sacudo y empujo cuando llora,
Porque puede disfrutar de la pimienta cuando quiere.*

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

*No hay nada como la pimienta, digo yo
No hay ni la mitad,
Ni la cuarta parte, una pizca para la Señora, dos para el gato,
Tres para el bebé, cuatro para la Duquesa,
¡Uno, dos, tres!*

*Hiévela fácilmente,
Mézcclala ordinariamente,
Remuévela con estornudos,
¡Uno! ¡Dos! ¡Tres!*

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

*Habla duramente a tu hijito,
Para ganar su amor,
Dale una dura lección,
Porque mucho no le durará.*

*Habla duramente a tu hijito, empújale, pellízcale,
Sacúdele cuando estornude,
Lo hace solo para fastidiar
Porque sabe...*

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

El texto usado para "Twinkle, twinkle little star" está inspirado en la canción infantil del mismo nombre, adaptado primero por Lewis Carroll y después por la compositora Unsuk Chin. La conocida canción original es delirantemente transformada con palabras reales y otras inventadas, elegidas por su sonoridad y ritmo, no por su significado. Es, por tanto, imposible hacer una versión española precisa; este texto casi nunca se traduce. Excepcionalmente, lo presentamos únicamente en su idioma original.

V. TWINKLE, TWINKLE LITTLE STAR

*Twinkle, twinkle little star,
How I wonder what you are,
Twinkle, sprinkle, brittle stew,
How I thunder what you are.*

*Twinkle, twinkle little star,
How I wonder what you are,
Twinkle, twinkle little bat,
How I wonder what you're at,
Twinkle, sprinkle, wrinkle, crinkle,
triple, treacle, scramble, scribble.
Twinkle, shrinkle, prickle, trickle,
Crackle, scrabble, sparkle star.*

*Twinkle, sprinkle, wrinkle, crinkle,
triple, treacle, fiddle-faddle, fiddle-faddle,
Twinkle, shrinkle, frinkle, giggle, gingle, trifle,
twiddle-liddle, wriggle star.*

*Twinkle, twinkle little star,
How I wonder what you are,
Twinkle, tangle, gingle pig,
How I wonder how you dig!*

*Twinkle, scrinkle, trickle, truckle,
brinkle, prinkle, trinkle, crinkle,
twinkle, tiddle-taddle, frinkle,
prinkle, spinkle, sizzle-fizzle, frizzle star.
Twinkle, dwindle, twindle, twindle,
Twinkle, twiddle, twaddle, trinkle,
trunkle, prinkle, flinkle, little riddle,*

*drizzle, dribble, ripple star!
Twinkle, twinkle little star,
How I wonder what you are!
Twinkle, sprinkle, prinkle Pat,
How I wonder how you're fat!*

*Twinkle, twiddle, fiddle-faddle,
crinkle, prinkle, wrinkle, sprinkle,
shrinkle, riddle-liddle,
Twinkle, twingle, gingle, trinkle,
twinkle, trickle-tackle
Twinkle, wrinkle, riffle-ripple, spinkle,
crinkle, giggle-goggle, prinkle, needleladdle,
feeble dibble, nobbie niggle,*

*Twinkle, twinkle, twinkle star,
How I wonder what you are!
Twinkle, crinkle, brinkle Bill,
How I wonder what you fill!
Twinkle, twinkle, little star!
How I wonder what you are!
Twinkle, twiddle, griddle Ed,
How I wonder how you're mad!*

*Twinkle, riddle, fiddle-faddle, dibble
double, shrinkle, sprinkle, tickle-tackle,
Twinkle, scrinkle, sprinkle, nibble-dibble,
needlenoodle, riddleliddle, wrinkle, prinkle,
trinkle, tringle, trickle, feeble-fizzle,
fiddle-faddle, riddle liddle, middle meddle,
giggle goggles, nibble niggle, twiddle riddle,
Twinkle, twinkle little star.*



B.8 KENT NAGANO

Reconocido por la claridad, elegancia e inteligencia de sus interpretaciones, tanto clásicas y románticas, como contemporáneas, hace llegar al público de todo el mundo la música de nueva creación o redescubierta, ofreciendo nuevas perspectivas del repertorio ya establecido. Desde 2006 es Director Titular de la Orchestre symphonique de Montréal, con un contrato hasta 2020. Anteriormente, ocupó el puesto de Director General de Música de la Bayerische Staatsoper de Munich (2006 a 2013); es Director Invitado Principal y Consejero Artístico de la Sinfónica de Gotemburgo desde 2013 y, en 2015, asumirá el puesto de Director General de Música de la Hamburgische Staatsoper y la Philharmonisches Staatsorchester Hamburg.

Ha grabado con la OSM nueve discos, incluyendo *La canción de la tierra* de Mahler, con Klaus Florian Vogt y Christian Gerhaher (Sony); *Lieder para orquesta* del mismo compositor, nuevamente con Gerhaher (Analekta); obras de Unsuk Chin, con Viviane Hagner (Analekta); el *Concierto para piano y orquesta núm. 4* de Rachmaninoff y *Prometeo* de Scriabin, con Alain Lefèvre (Analekta); los *Conciertos para piano núms. 4 y 5* de Beethoven, con Till Fellner (ECM/Universal); y además del lanzamiento, en marzo de 2014, de las sinfonías 1 y 7 de Beethoven, las sinfonías 3, 6, 8 y 9 han sido editadas por Sony Classical/Analekta. La *Sinfonía núm. 9* fue grabada durante el concierto inaugural de la Maison symphonique de Montréal, en septiembre de 2011.

Muy solicitado como director invitado, ha colaborado con la mayoría de las principales orquestas internacionales, entre la Berliner Philharmoniker, Wiener Philharmoniker, Filarmónica de Nueva York, Chicago Symphony, Staatskapelle Dresden y Gewandhausorchester Leipzig

Ha sido galardonado con un doctorado honorífico por las Universidades MacGill y Montréal, recibió el título de Ciudadano de Honor de Montréal, en 2007. Un año más tarde, fue distinguido con la “Orden del Sol Naciente”, la más prestigiosa condecoración otorgada por Japón a un no nativo. En 2013, fue nombrado “Great Montréaler” por la Junta de Comercio Metropolitana de Montréal y obtuvo la insignia de “Gran Oficial de la orden de Québec”.

KENT NAGANO se ha presentado anteriormente con Ibermúsica en:

26.10.1989	PRESENTACION EN ESPAÑA London Symphony/M. Rostropovich. Barcelona
02.10.2006	Bayerische Staatsorchester. Madrid
03.10.2006	Bayerische Staatsorchester. Barcelona
15.04.2009	O.S. Montréal. Valencia
16.04.2009	O.S. Montréal. Barcelona
17.04.2009	O.S. Montréal. Zaragoza
18.04.2009	O.S. Montréal. Madrid
19.04.2009	O.S. Montréal. Madrid



B.8 EKATERINA LEKHINA

Ganadora de un Grammy, recibió, asimismo, los primeros premios de los concursos internacionales Operalia de Plácido Domingo (2007) y San Petersburgo (2005).

En su debut con la Wiener Volksoper, en 2006, cantó los papeles de Madame Herz y Reina de la Noche, en *El empresario* y *La flauta mágica*, de Mozart, respectivamente. Volvió a interpretarlos en otros teatros de ópera en Alemania y en Asia.

Más adelante, interpretó Olimpia en *Los cuentos de Hoffmann*, en el Festival de Verano de Klosterneuburg, Austria; en Tel Aviv; en la Wiener Volksoper y Royal Opera House, Covent Garden, donde fue muy aclamada por la crítica.

En la temporada 2008/2009, interpretó Musetta, en *La bohème* de Puccini; el papel titular en *Zaide* de Mozart, en Aix-en-Provence; y Brigitta, en *Iolanta* de Chaikovski, con la London Philharmonic Orchestra y Vladimir Jurowski. Actuó, asimismo, en el Festival de Verano de Knowlton, Québec, en los papeles de Lisa, en *La Sonnambula* de Bellini; y Julieta, en *I Capuleti e i Montecchi*, de Bellini, con Kent Nagano.

Desde entonces, ha ampliado su repertorio, incluyendo los papeles de La Princesa de Navarra, en *Gianni di Parigi*, de Donizetti; Gilda, en *Rigoletto* de Verdi; Zerbinetta, en *Ariadna en Naxos* de Strauss; La Reina de Shemakha, en *El gallo de oro* de Rimsky-Korsakov; y Clemence, en *L'amour de loin* de Kaija Saariaho, una grabación con Kent Nagano que obtuvo el Diapason d'Or de Francia.

Visita regularmente Europa, Asia y América. Ha actuado en Italia, Chile, Francia, Alemania, Austria, España, Rusia, Canadá e India.

EKATERINA LEKHINA se presenta por primera vez con Ibermúsica.



ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

Kent Nagano • Directeur musical

Nathan Brock • Chef en résidence

Dina Gilbert • Chef assistante

Andrew Megill • Chef de chœur

Olivier Latry • Organiste émérite

Jean-Willy Kunz • Organiste en résidence

Wilfrid Pelletier (1896-1982) & **Zubin Mehta** • Chefs émérites

Pierre Béique (1910-2003) • Directeur général émérite

PREMIERS VIOLONS

Richard Roberts *Violon solo*

Andrew Wan¹ *Violon solo*

Olivier Thouin² *Violon solo associé*

Marianne Dugal² *2^e violon solo
associé*

Luis Grinhauz *Assistant violon solo*

Ramsey Husser *2^e assistant*

Marc Béliveau

Marie Doré

Sophie Dugas

Xiao-Hong Fu

Marie Lacasse

Jean-Marc Leblanc

Ingrid Matthiessen

Myriam Pellerin

Susan Pulliam

Claire Segal

SECONDS VIOLONS

Alexander Read *Solo*

Marie-André Chevrette *Associé*

Brigitte Rolland *1^{er} assistant*

Andrew Beer *2^e assistant*

Ann Chow

Mary Ann Fujino

Johannes Jansonius

Jean-Marc Leclerc

Isabelle Lessard

Alison Mah-Poy

Katherine Palyga

Monique Poitras

Gratiel Robitaille

Daniel Yakymyshyn

ALTOS

Neal Gripp *Solo*

Jean Fortin *1^{er} assistant*

Charles Meinen *2^e assistant*

Chantale Boivin

Rosemary Box

Lambert Jun-Yuan Chen

Sofia Gentile

Anna-Belle Marcotte

Rémi Pelletier³

David Quinn

Natalie Racine

VIOLONCELLES

Brian Manker² *Solo*

Anna Burden *Associé*

Pierre Djokic *1^{er} assistant*

Gary Russell *2^e assistant*

Karen Baskin

Li-Ke Chang

Sylvie Lambert

Gerald Morin

Sylvain Murray

Peter Parthun

CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

Ali Yazdanfar *Solo*

Brian Robinson *Associé*

Eric Chappell *Assistant*

Jacques Beaudoin

Scott Feltham

Lindsey Meagher

Peter Rosenfeld

Eddie Wingell

¹ Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David Sela

² Le violon Domenico Montagnana 1737 et l'archet Sartory de Marianne Dugal et le violon Michele Deconet 1754 d'Olivier Thouin, sont généreusement prêtés par Canimex.

³ Absent pour la saison 2013-2014



FLÛTES

Timothy Hutchins *Solo*
Denis Bluteau *Associé*
Carolyn Christie *2^e flûte*
Virginia Spicer *Piccolo*

HAUTBOIS

Theodore Baskin *Solo*
Margaret Morse *Associé*
Alexa Zirbel *2^e hautbois*
Pierre-Vincent Plante *Cor anglais solo*

CLARINETTES

Todd Cope *Solo*
Alain Desgagné *Associé*
Michael Dumouchel *2^e clarinette et clarinette en mi bémol*
André Moisan *Clarinete-basse et saxophone*

BASSONS

Stéphane Lévesque *Solo*
Mathieu Harel *Associé*
Martin Mangrum *2^e basson*
Michael Sundell *Contrebasson*

CORS

John Zirbel *Solo*
Denys Derome *Associé*
Catherine Turner *2^e cor*
Louis-Philippe Marsolais *3^e cor*
Jean Gaudreault *4^e cor*

TROMPETTES

Paul Merkelo *Solo*
Russell De Vuyst *Associé*
Jean-Luc Gagnon *2^e trompette*
Christopher P. Smith

TROMBONES

James Box *Solo*
Vivian Lee *2^e trombone*
Pierre Beaudry *Trombone-basse solo*

TUBA

Austin Howle *Solo*

TIMBALES

Andrei Malashenko *Solo*

PERCUSSIONS

Serge Desgagnés *Solo*
Hugues Tremblay

HARPE

Jennifer Swartz *Solo*

PIANO ET CÉLESTA

Olga Gross

MUSICOTHÈQUE

Michel Léonard

PARTICIPENT ÉGALEMENT À CETTE TOURNÉE

Violons

Van Armenian
Lauren DeRoller
Lizann Gervais
Alexander Lozowski
Katherine Manker
Viviane Roberge

Altos

Scott Chancey
Wilma Hos
Véronique Potvin
Bertrand Robin
Jasmine Schnarr

Violoncelle

Alexandre Castonguay

Contrebasse et guitare

Andrew Horton

Flûte

Danièle Bourget

Clarinete

Zaven Zakarian

Cor

Jocelyn Veilleux

Tuba ténor

Lee Rogers

Percussions

Jean-François Breton
André Dufour
Sébastien Lamontagne

Célesta

François Zeitouni

Harpe

Caroline Lizotte

Mandoline

Seán Dagher

International Tour Management by International Classical Artists Ltd.

Stephen Wright, Chairman & Head of Artist Management
Suzanne Doyle, Manager, Projects and Tours

FUNDACIÓN IBERMÚSICA/13/14/

ORQUESTAS Y SOLISTAS DEL MUNDO DE IBERMÚSICA
PRÓXIMOS CONCIERTOS SERIE **BARBIERI**

B9 SÁBADO, 5 DE ABRIL 2014, 22.30 H

ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA
ORFEO CATALA
COR DE CAMBRA DEL PALAU
CHARLES DUTOIT
JOSEP VILA I CASAÑAS
NICOLE CABELL

B10 MARTES, 22 DE ABRIL 2014, 19.30 H

GUSTAV MAHLER JUGENDORCHESTER
DAVID AFKHAM
CHRISTIANE KARG

In Memoriam Claudio Abbado

B11 JUEVES, 8 DE MAYO 2014, 19.30 H

BBC PHILHARMONIC ORCHESTRA
JUANJO MENA
JAVIER PERIANES

B12 SÁBADO, 5 DE JULIO 2014, 19.30 H

STAATSKAPELLE BERLIN
DANIEL BARENBOIM
CLAUDIUS POPP
FELIX SCHWARTZ

FUNDACIÓN IBERMÚSICA

2014-2015

ORQUESTAS Y SOLISTAS
DEL MUNDO DE IBERMÚSICA
XLV TEMPORADA



MIÉRCOLES, 1 DE OCTUBRE 2014, 19.30 H

LONDON PHILHARMONIC
VLADIMIR JUROWSKI
JEAN-EFFLAM BAVOUZET

JUEVES, 2 DE OCTUBRE 2014, 19.30 H

LONDON PHILHARMONIC
VLADIMIR JUROWSKI
ALEXANDER GHINDIN

DOMINGO, 19 DE OCTUBRE 2014, 19.30 H

LEONIDAS KAVAKOS
YUJA WANG

LUNES, 3 DE NOVIEMBRE 2014, 19.30 H

LONDON SYMPHONY
BERNARD HAITINK

MARTES, 4 DE NOVIEMBRE 2014, 19.30 H

LONDON SYMPHONY
BERNARD HAITINK

DOMINGO, 16 DE NOVIEMBRE 2014, 19.30 H

EVGENY KISSIN

MARTES, 25 DE NOVIEMBRE 2014, 19.30 H

ORQUESTA DE CADAQUÉS
JAIMÉ MARTÍN
ALEXANDER ROMANOVSKY

SÁBADO, 10 DE ENERO 2015, 22.30 H

BAMBERGER SYMPHONIKER
JONATHAN NOTT

DOMINGO, 11 DE ENERO 2015, 19.30 H

BAMBERGER
SYMPHONIKER
JONATHAN NOTT

MARTES, 20 DE ENERO 2015, 19.30 H

THE HALLE
SIR MARK ELDER
CORO RTVE

VIERNES, 30 DE ENERO 2015, 22.30 H

LONDON PHILHARMONIC
VLADIMIR JUROWSKI
ORFEÓN PAMPLONÉS

SÁBADO, 31 DE ENERO 2015, 22.30 H

LONDON PHILHARMONIC
VLADIMIR JUROWSKI
SOL GABETTA

MIÉRCOLES, 11 DE FEBRERO 2015, 19.30 H

GEWANDHAUSORCHESTER
LEIPZIG
RICCARDO CHAILLY

JUEVES, 12 DE FEBRERO 2015, 19.30 H

GEWANDHAUSORCHESTER
LEIPZIG
RICCARDO CHAILLY

DOMINGO, 15 DE FEBRERO 2015, 19.30 H

ROYAL CONCERTGEBOUW
MARISS JANSONS

LUNES, 16 DE FEBRERO 2015, 19.30 H

ROYAL CONCERTGEBOUW
MARISS JANSONS
GENIA KÜHMEIER

MIÉRCOLES, 8 DE ABRIL 2015, 19.30 H

STAVANGER
SYMFONIORKESTER
FABIO BIONDI
CORO ORCAM

SÁBADO, 11 DE ABRIL 2015, 22.30 H

GUSTAV MAHLER
JUGENDORCHESTER
JONATHAN NOTT
CORO NACIONAL

LUNES, 18 DE MAYO 2015, 19.30 H

PHILHARMONIA
VLADIMIR ASHKENAZY
ALINA POGOSTKINA

MARTES, 19 DE MAYO 2015, 19.30 H

PHILHARMONIA
VLADIMIR ASHKENAZY

MIÉRCOLES, 27 DE MAYO 2015, 19.30 H

CITY OF BIRMINGHAM
SYMPHONY
ANDRIS NELSONS
BAIBA SKRIDE

JUEVES, 28 DE MAYO 2015, 19.30 H

CITY OF BIRMINGHAM
SYMPHONY
ANDRIS NELSONS
BAIBA SKRIDE

CAMBIAMOS DE OFICINA

IBERMÚSICA les atiende en:
c/ Núñez de Balboa, 12, entreplanta oficina 2
28001 Madrid

Diseño y fotografía: Manigua
Maquetación e impresión:
Advantia Comunicación Gráfica, S.A.
C/ Formación, 16 - 28906 Getafe

Depósito Legal: M. 860-2014

